

RESUMEN EJECUTIVO

(PISI SIMILLAPI KAMACHIY QILLQA)

	ESPAÑOL	QUECHUA
LEY (Kamachiy Quillqa)	31821	31821 Kamachiy Qillqa
TÍTULO (Sutin)	Ley que incorpora dentro de las funciones notariales de los funcionarios consulares la designación de personas de apoyo para la persona adulta mayor y/o persona con discapacidad que resida en el exterior.	Notariokunap llamk'ayninkunatan hawa suyupi kamachiqkunaman yapayakun, kuraq utaq/hinallataq sasachakuyniyuq runakuna yanapasqa kanankupaq.
A QUIÉNES BENEFICIA (Pikunapaqmi)	Adultos mayores con discapacidad	Sasachakuyniyuq kuraq runakunapaq
PUBLICADO (Willachikamusqan)	7 de julio de 2023, Diario Oficial El Peruano	7 anta situwa killa 2023 watapi, El Peruano Willakuy Mast'ariq Wasipa willakamusqan
RESUMEN (Pisi simillapi)	<p>La presente Ley tiene por objeto incorporar, dentro de las funciones notariales del funcionario consular, la facultad de designar personas de apoyo para los adultos mayores y/o personas con discapacidad mayores de 60 años que residen en el exterior.</p> <p>Las personas de apoyo son aquellas designadas por la persona adulta mayor y/o persona con discapacidad residente en el exterior, para que les presten ayuda en la:</p> <ul style="list-style-type: none">Comunicación.Comprensión de actos jurídicos y sus consecuencias.Manifestación e interpretación de la voluntad de quien requiere el apoyo.Administración del dinero que recibe la persona adulta mayor y/o persona con discapacidad.	<p>Kay Kamachiy Qillqaqa munan, Notariokunap llamk'ayninkunatan hawa suyupi kamachiqkunaman yapayakun, sasachakuyniyuq, 60 watayuq kuraq runakuna, hawa suyukunapi tiyaqkuna, yanapasqa kanankupaq.</p> <p>Hawa suyukunapi tiyaqkuna yanapaq runakunaqa kuraq runakunap utaq sasachakuyniyuqpa mink'akusqanmi kanan, kaykunapin yanapanman:</p> <ul style="list-style-type: none">Willakuy.Paqtachaykunamanta yachananpaq imapas qhipanan kananmanta.Yanapachikuqpa rimasqanta ima mañakusqanta.Kuraq runa utaq sasachakuyniyupa qullqin apaykachananpaq.

	ESPAÑOL	QUECHUA
<p>RESUMEN (Pisi simillapi)</p>	<p>El procedimiento para la designación de la persona de apoyo se aplicará cuando, pese a haber realizado esfuerzos reales, considerables y pertinentes, y prestado las medidas de accesibilidad y ajustes razonables, la persona adulta mayor y/o persona con discapacidad no pueda manifestar su voluntad de manera clara y/o certera.</p> <p>En este caso, la persona que presta asistencia o tenga bajo su cuidado a la persona adulta mayor y/o persona con discapacidad, está legitimada a solicitar la designación de apoyo ante el funcionario consular, en el siguiente orden de prelación:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El apoyo previamente designado por la persona adulta mayor y/o persona con discapacidad, antes de encontrarse imposibilitada de manifestar su voluntad. • El cónyuge no separado judicial o notarialmente. • El conviviente. • Los hijos y/o nietos. • Otros parientes hasta el cuarto grado de consanguinidad y/o tercero de afinidad. <p>Asimismo, la presente Ley dispone que la persona designada como apoyo está obligada a presentar una rendición de cuentas, la cual tendrá carácter de declaración jurada y se remitirá por correo electrónico ante el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, cada 30 días calendario computados desde el último cobro recibido.</p>	<p>Yanapaq akllanapaqqa, kayqa apakunqa sichus tukuy yuyaywan yanapasqa, ima llaminakunawan yanapasqa, manapupi kuraq runakuna utaq sasackuyniyuq runa ima munasqanta allinta rimariyta atiqtinmi.</p> <p>Sichus, yanapaq utaq kuraq sasachakuyniyuq runata uywaqnin, chiqaptapuni yanapachkan chayqa, hawa suyupi kamachiqtan yanapayninta mañakuyta atin, kayhina qatiwan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kuraq utaq/hinallataq sasachakuyniyuq runap, manaraq sinchi sasachasqa tarikuspa ñawpaqtaraq yanapayninta mañakunman karqan chayrayku. • Mana paqtachaqwan utaq notariowan t'aqanachisqa qusan utaq warmin. • Sirvinakuynin. • Ususin utaq churin hinallataq/utaq willkankuna. • Wak ayllunkuna, tawa patakama yawarninmanta kaqkuna hinallataq/utaq kimsapatakama karakusqanrayku. <p>Hinallataqmi, pin yanapananpaq kamachisqa, qullqi apaykachasqantan allin yupasqata qillapi rikuchinan hunt'ananpunitaqmi, chaymi sut'in rimasqanwan ninakun, chaytataqmi apachinan correo electrónico chawpinta Warmimanta, Sasachaypi Ayllukunamantawan Qullanaq Wasiman sapa 30 p'unchaw apachimunan, qhipa qullqi chaskisqan p'unchawmanta yupaspa.</p>

	ESPAÑOL	QUECHUA
<p>RESUMEN (Pisi simillapi)</p>	<p>De igual forma, se establece la obligación de crear una base de datos a cargo de los ministerios de la Mujer y Poblaciones Vulnerables y de Relaciones Exteriores, que contendrá los datos de identificación y domicilio de la persona adulta mayor y/o persona con discapacidad que resida en el exterior y de la persona designada como apoyo, así como sus teléfonos y direcciones electrónicas de contacto.</p>	<p>Chaymantapas, kamachikunmi Warmimanta, Sasachaypi Ayllukunamantawan Qullanaq Wasi hinallataq Hawa Suyukunawan Tinkuq Qullanaq Wasipiwan huk qillqata paqarichinankupaq, chaypi tarikunan pikunas kasqanku, tiyasqanku, kuraq utaq/hinallataq sasachakuyniyuq runakunap, hawa suyupi tiyaqkuna hinallataq pin yanapaqninpatapas, telefononpa yupaynipas, llikaq chawpinpi imayna tarinapaq ima.</p>
<p>UTILIDAD (Imaynatan yanapanqa)</p>	<p>Se aplica a la persona adulta mayor y/o persona con discapacidad que tenga calidad de pensionista o beneficiaria de devoluciones de aportes económicos que no pueda manifestar su voluntad de manera clara y certera.</p>	<p>Kay kamachiyqa kuraq runakunapaqmi utaq sasakuyniyuq pensionista kasqanrayku utaq qullqi wawaqychakusqanta kutichikunanpaq mana allin rimariy atiqkunapaq.</p>

